**VISOKOŠOLSKO TRANSNACIONALNO IZOBRAŽEVANJE**

**Navodila za pripravo pogodbe o izvajanju VTI**

Svet Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu izdaja navodila za pripravo pogodb za izvajanje visokošolskega transnacionalnega izobraževanja (VTI).

Ta navodila niso samostojni dokument, temveč so pojasnilo **Meril za visokošolsko transnacionalno izobraževanje** (Uradni list RS, št. [18/12](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2012-01-0695), [38/13](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2013-01-1474) in [8/15](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2015-01-0229); od tu dalje merila VTI), ki jih je svet agencije sprejel v letu 2012 ter jih kasneje v letih 2013 in 2014 dopolnil oziroma spremenil.

Navodila so predstavljena kot osnovni pripomoček za sklepanje pogodb za VTI, saj dajejo konkretne napotke in pojasnila ter utemeljujejo oziroma pojasnjujejo določbe meril VTI.

Navodila določajo le oblike, načine in pogoje za izvajanje VTI, kot jih določata Zakon o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/12 – uradno prečiščeno besedilo, 40/12 – ZUJF, 57/12 – ZPCP-2D, 109/12 in 85/14; od tu dalje ZViS) v svojem 33.c členu ter merila za VTI, in ne vsebujejo drugih oblik, pogojev in načinov, ki so opredeljeni v ZViS oziroma Merilih za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih zavodov in študijskih programov (Uradni list RS, št. 95/10, 17/11, 51/12, 6/13, 88/13 in 40/14) – npr. skupni študijski programi.

Vsaka oblika in način izvajanja VTI (v skladu z ZViS in merili VTI) pomeni izvajanje akreditiranih študijskih programov ali njihovih delov zunaj meja države, v kateri je bila programu (ali visokošolskemu zavodu) podeljena akreditacija oziroma priznana javna veljavnost. Izvajanje temelji na tesnem in stalnem sodelovanju med ponudnikom VTI in izvajalcem VTI. Ponudnik VTI v skladu s sklenjeno pogodbo za izvajanje VTI podeli pravico do uporabe in izvedbe študijskega programa ali dela študijskega programa izvajalcu VTI. Izvajalec VTI pa se obveže, da bo opravljal visokošolsko dejavnost, izpolnjeval vse obveznosti iz pogodbe, skrbel za nemoteno izvajanje VTI in hkrati po svojih najboljših močeh zagotavljal kakovost in primerljivost vseh vidikov izvajanega VTI. Študentje VTI so formalno študentje ponudnika VTI, ki jim ob zaključku študija podeli ustrezno javno listino o uspešno zaključenem VTI.

**Pojasnila k posameznim alinejam pogodbe o VTI ter obveznim prilogam k tej pogodbi v skladu z merili VTI**.

*A) izvajanje oziroma organiziranje VTI na podlagi pogodbe*

6. člen meril VTI med drugim predpisuje transparentnost informacij o študijskem programu za študente, ki se želijo vključiti v VTI. Novi evropski standardi (standardi [ESG](http://www.enqa.eu/wp-content/uploads/2015/11/ESG_2015.pdf), Yerevan 15. 5. 2015) dajejo temu poseben pomen (1.7 standard: upravljanje z informacijami - Information management in 1.8 standard: obveščanje javnosti – public information). 6. člen obravnava tudi kadre, prostore, zagotavljanje kakovosti in evidence o študijskem programu. Pred javno objavo podatkov o študentih je treba preveriti zakonodajo o varstvu osebnih podatkov ponudnika in izvajalca VTI. Če v zakonodaji izvajalca VTI to varstvo ni tako dobro urejeno kot v zakonodaji ponudnika VTI, se mora izvajalec obvezati, da bo upošteval zakonodajo ponudnika VTI. Pomemben del tega člena so tudi jasno razvidni in zagotovljeni ustrezni mehanizmi za spremljanje, ugotavljanje in izboljševanje kakovosti VTI ter opisane in ustrezno utemeljene oblike zunanjega spremljanja kakovosti VTI (redne zunanje evalvacije).

7. člen meril VTI, ki določa vlogo pogodbe med izvajalcem in ponudnikom VTI, opredeljuje skladnost zakonodaje visokošolskih sistemov ponudnika in izvajalca, kar ni vedno mogoče popolnoma doseči. Če se zakonodaji, ki v različnih državah urejata visoko šolstvo, razlikujeta, je treba nujno vnesti v pogodbo zagotovila, ki bodo študentu jamčila veljavnost diplome (oziroma po uspešno zaključenem VTI pridobljene ustrezne javno veljavne listine) in kakovostno izobraževanje.

8. člen določa odgovornost ponudnika in izvajalca študijskega programa. Poseben poudarek tega določila obveznost pogodbenih partnerjev VTI za kakovostno izvedbo študijskega programa. Za kakovostno izvajanje VTI sta odgovorna tako ponudnik kot izvajalec VTI. Iz pogodbe VTI pa morajo biti razvidne konkretne delitve nalog in odgovornosti.

Pojasnila k 9. členu meril VTI, v katerem so določene obvezne sestavine pogodbe o VTI, so:

– navedba pogodbenih strank (ime in sedež oziroma naslov visokošolskega zavoda, ki izvaja študijski program v drugi državi, in ime in priimek zastopnika tega zavoda, ter ime in sedež oziroma naslov visokošolskega zavoda, ki je nosilec študijskega programa),

– predmet sklenitve pogodbe VTI (študijski program ali del študijskega programa ter njegovo ime, vrsta in stopnja),

*Pojasnilo k alineji:*

*Če se izvaja VTI v Republiki Sloveniji, je treba opredeliti tudi čas javne veljavnosti oziroma akreditacije ponujanega študijskega programa.*

– status ponudnika VTI in izvajalca VTI (javni ali zasebni),

– trajanje izvajanja VTI in trajanje pogodbe o VTI,

*Pojasnilo k alineji:*

*Tu je treba natančno opredeliti trajanje izvajanja VTI in trajanje pogodbe o VTI, slednje ne sme biti krajše od trajanja izvajanja VTI. Trajanje izvajanja VTI je odvisno od javne veljavnosti oziroma akreditacije ponujanega študijskega programa in mora biti zagotovljeno vsaj za čas študija (in dokončanja) vsaj ene generacije študentov. Trajanje ne more biti opredeljeno za nedoločen čas, saj je povezano z akreditacijo oziroma javno veljavnostjo študijskega programa pri ponudniku VTI. O podaljšanju veljavnosti izvajanja VTI in trajanja pogodbe o VTI se k pogodbi o VTI sklene aneks, ki ga podpišeta tako ponudnik kot tudi izvajalec VTI. O vseh spremembah izvajanja VTI se obvesti agencijo v roku 30 dni od podpisa aneksa k pogodbi o VTI.*

– navedba prostorov, opreme in ustrezne infrastrukture, potrebne za izvajanje VTI (ustreznost prostorov, opreme in infrastrukture je razvidna iz prilog),

– oblika, način vzpostavitve in izvajanja VTI,

*Pojasnilo k alineji:*

*V pogodbi je treba natančno opredeliti vse načine izvajanja VTI. Če gre za kombiniran način študija (blended learning; npr. kjer se del pedagoškega procesa izvaja v obliki predavanj, vaj in seminarjev, del pa v obliki videopredavanj, e-učilnic …), je treba natančno navesti razmere takšnega študija, obveznosti študentov, opredeliti pomoč, ki jim bo zagotovljena (tutorstvo, mentorstvo), učne pripomočke (spletna aplikacija, simulator ipd.), usposobljenost nosilcev in izvajalcev idr.*

– vrsta priznavanja pridobljenih kvalifikacij v okviru VTI (diplome, pridobljeni krediti),

– položaj, pravice in obveznosti študentov v VTI, pogoji za vpis in merila za prehode, učni jezik, vsebina javne listine, ki je izdana na podlagi uspešno zaključenega VTI,

*Pojasnilo k alineji:*

*V pogodbi o VTI je treba natančno opredeliti pravice študentov v primeru prekinitve študija (bolezen, daljša službena odsotnost, porodniška ipd.), kakšen je njihov status in pravice, ki izvirajo iz tega statusa. Iz pogodbe o VTI mora biti razvidno, da študent, ki študira v skladu s pogodbo o VTI, študira pod enakimi pogoji, kot veljajo za študente pri ponudniku VTI.*

– struktura sodelovanja, izvajanja storitev, upravljanja in vodenja VTI ter jasna razmejitev odgovornosti,

– izjava ponudnika VTI, da bo kakovost izvajanega VTI v drugi državi (pri izvajalcu VTI) primerljiva kakovosti izvajanja pri ponudniku VTI,

– opredelitev instrumentov notranjega in zunanjega presojanja kakovosti (pedagoškega in izobraževalnega procesa).

*Pojasnilo k zadnjima alinejama:*

*Ponudnik VTI zahteva od izvajalca, da je pri izvajanju študija sklenjen krog kakovosti v skladu s poslovnikom kakovosti (oziroma primerljivim dokumentom, kjer so jasno določeni samoevalvacijski postopki vseh dejavnosti za nemoteno izvajanje VTI) ponudnika. Poslovnik kakovosti, ki mu oba sledita, opredeljuje cilje in strategijo ter način dela ob odgovornosti sodelujočih, določa področja kakovosti, kazalnike kakovosti, ukrepe oziroma aktivnosti in standarde kakovosti tako, da je mogoče preveriti, ali sistem zagotavljanja kakovosti deluje; s pomočjo samoevalvacijskih poročil in poročil o delu omogoča uvid v dosežene ravni kakovosti in s pripravo delovnega načrta in razvojnega programa postavlja vizijo za naprej.*

B) Obvezne priloge v skladu z 10. členom meril VTI so:

1. izjava ponudnika VTI, da je javna listina, pridobljena na podlagi pogodbe VTI, pri izvajalcu VTI obravnavana enako kot javna listina v državi ponudnika VTI,

2. dokazilo o javni veljavnosti ponujenega študijskega programa, ki se bo v celoti ali deloma izvajal v okviru VTI,

3. dokazila o zagotavljanju ustreznih prostorov, opreme in infrastrukture za izvajanje VTI,

*Pojasnilo k alineji:*

*Pogodbi o VTI je treba priložiti vsa dokazila, iz katerih je razvidno, da se bo VTI pri izvajalcu lahko nemoteno izvajal (dokazila se lahko razlikujejo glede na izobraževalno oziroma znanstvenoraziskovalno področje izvajanega VTI).*

4. dokazila, da je izvajalec VTI registriran za opravljanje dejavnosti na študijskih in znanstvenih področjih po klasifikacijah Isced in Frascati, s katerih je ponujeni študijski program,

*Pojasnilo k alineji:*

*Poleg določil ZViS in meril VTI, ki veljajo za VTI, ki se organizira in izvaja v Republiki Sloveniji, se pri izvajanju VTI v tujini (slovenski ponudnik VTI) upoštevajo tudi naslednja navodila. Pogodbi o VTI je treba priložiti dokazila, da je izvajalec registriran za opravljanje dejavnosti s področja ponujanega VTI (za enako stopnjo in področje). Dokazilo je lahko odločba o akreditaciji oziroma javni veljavnosti visokošolskega zavoda ali podobno verodostojno dokazilo, iz katerega je jasno razvidno, da izvajalec VTI spada v visokošolski sistem države, kjer ima sedež in opravlja svojo dejavnost, ter da so javne listine, ki jih podeljuje, javno veljavne. Če akreditacija oziroma javna veljavnost visokošolskega zavoda (izvajalca VTI) poteče pred izvajanjem VTI ali med njim, agencija vlagatelja pozove, da vlogo dopolni z ustreznimi dokazili (npr. odločba o podaljšanju akreditacije izvajalca VTI, dokazilo, da je v postopku podaljšanja akreditacije). Če vlagatelj vloge ne dopolni z ustreznimi dokazili, se VTI izbriše iz javne evidence.*

5. dokazila, da izvajalec VTI izvaja sorodne študijske programe na istih študijskih področjih ter istih stopenj in vrst, v katera spada ponujeni študijski program,

6. dokazila o ustrezni kadrovski zasedbi izvajalca VTI, potrebni za izvajanje študijskega programa ali posameznih delov študijskega programa,

*Pojasnila k alineji:*

*Pogodbi o VTI priložene odločbe o izvolitvah v nazive visokošolskih učiteljev in sodelavcev oziroma drugi relevantni dokumenti, ki zagotavljajo ustreznost nosilcev in izvajalcev študijskega programa VTI, morajo biti veljavni in ustrezni (veljavnost, področje izvolitve, delovno mesto itd.).*

7. finančni načrt, ki vsebuje tudi dokazila o zagotovljenih finančnih sredstvih za uspešno dokončanje VTI najmanj za eno generacijo študentov, in akcijski načrt za uspešno izvedbo ponujanega študijskega programa ali posameznega dela študijskega programa,

*Pojasnilo k alineji:*

*Finančni načrt mora natančno opredeljevati vire ter finančne prihodke in odhodke za nemoteno izvajanje VTI in njegovega dokončanja. Predvideti je treba finančno vzdržnost za različno (ne zgolj načrtovano oziroma želeno) število vpisanih študentov v VTI ter določiti spodnjo mejo, ki bo še omogočala razpis VTI v določenem študijskem letu (t.i. točka preloma).*

*Akcijski načrti za uspešno izvedbo ponujanega študijskega programa za posamezna kratkoročna obdobja (ene vpisane generacije študentov) poleg finančne vzdržnosti zajemajo tudi konkretno izvedbo VTI pri izvajalcu, urnik VTI, oblike izvajanja, vpis študentov, uvajanje morebitnih sprememb itd.*

8. vsebina in oblika javne listine ter način podeljevanja (v jeziku izvajalca VTI, slovenskem in angleškem jeziku). Vsi izvodi (prevodi) morajo biti istovetni originalu,

*Pojasnilo k alineji:*

*Iz vsebine in oblike javne listine mora biti razvidno, kdo jo podeljuje, kakšne so pridobljene kvalifikacije, strokovni oziroma znanstveni naslov, datum izdaje ter podpis odgovorne osebe. K pogodbi o VTI je treba priložiti tudi vzorec priloge k diplomi.*

9. študijski program ali posamezen del študijskega programa, ki je ponujan v okviru VTI, z opredeljenimi splošnimi podatki o programu, opredeljenimi cilji programa ter splošnimi in predmetno-specifičnimi kompetencami, učnimi načrti, pogoji za vpis in merili za izbiro ob omejitvi vpisa, načini ocenjevanja, pogoji za napredovanje po programu, podatki o načinih in oblikah izvajanja ter navedbo pridobljenega strokovnega ali znanstvenega naslova.

Presojo vsebine pogodbe opravi Nacionalna agencija Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu v skladu z 11. in 12. členom meril VTI. Nadaljnji členi meril VTI natančneje opredeljujejo določila o vlagatelju, jeziku pogodbe in o vpisu pogodbe v evidenco agencije, način odločanja o pogodbi in možnosti pritožbe na njeno odločitev.